



## B1.30 Tempo libre y vacaciones

- Solicitar permiso para ausentarse de forma verbal y por escrito
- Explicar los motivos para solicitar tiempo libre (personales, médicos, familiares, etc.).
- Expresiones relacionadas con días festivos, horarios de trabajo y solicitudes de permiso

<b>El descanso</b>	<i>(La pausa)</i>	<b>Aplazar las vacaciones</b>	<i>(Posticipare le ferie)</i>
<b>El día festivo</b>	<i>(Il giorno festivo)</i>	<b>Acumular días de vacaciones</b>	<i>(Accumulare giorni di ferie)</i>
<b>El día laborable</b>	<i>(Il giorno lavorativo)</i>	<b>Pedir un día libre</b>	<i>(Chiedere un giorno libero)</i>
<b>La jornada laboral</b>	<i>(La giornata lavorativa)</i>	<b>Pedir un día de permiso</b>	<i>(Chiedere un giorno di permesso)</i>
<b>La jornada de trabajo</b>	<i>(La giornata di lavoro)</i>	<b>El permiso retribuido</b>	<i>(Il permesso retribuito)</i>
<b>La jornada libre</b>	<i>(La giornata libera)</i>	<b>El permiso no retribuido</b>	<i>(Il permesso non retribuito)</i>
<b>La baja laboral</b>	<i>(L'assenza per malattia)</i>	<b>Solicitar teletrabajo</b>	<i>(Richiedere il telelavoro)</i>
<b>Estar de baja</b>	<i>(Essere in malattia)</i>	<b>Estar de viaje</b>	<i>(Essere in viaggio)</i>
<b>El justificante médico</b>	<i>(Il certificato medico)</i>	<b>Por motivos personales</b>	<i>(Per motivi personali)</i>
<b>La cláusula del contrato</b>	<i>(La clausola del contratto)</i>	<b>Por motivos familiares</b>	<i>(Per motivi familiari)</i>
<b>La cláusula del convenio colectivo</b>	<i>(La clausola del contratto collettivo)</i>	<b>Por motivos médicos</b>	<i>(Per motivi medici)</i>
<b>Solicitar vacaciones</b>	<i>(Chiedere le ferie)</i>	<b>Avisar con antelación</b>	<i>(Avvisare con anticipo)</i>

### 1. Scansiona il codice QR per guardare il video o leggere il testo. (QR: Audio)



En España, los **permisos retribuidos** permiten ausentarse del trabajo sin perder salario en situaciones importantes. Por matrimonio, se pueden disfrutar quince días; y por nacimiento o adopción, hasta dieciséis semanas. También existe una hora diaria para la lactancia y varios días por enfermedad grave o fallecimiento de un familiar. Si te mudas, tienes un día, y por **formación** se puede faltar hasta doscientas horas. Todo esto favorece la **conciliación** entre vida personal y laboral.

In Spagna, i **permessi retribuiti** consentono di assentarsi dal lavoro senza perdere lo stipendio in situazioni importanti. Per matrimonio, si possono usufruire quindici giorni; e per nascita o adozione, fino a sedici settimane. Esiste anche un'ora al giorno per l'allattamento e vari giorni per malattia grave o decesso di un familiare. Se traslochi, hai un giorno, e per la **formazione** si può mancare fino a duecento ore. Tutto ciò favorisce la **conciliazione** tra vita personale e lavorativa.

1. ¿Qué ocurre con el salario cuando un trabajador usa un permiso retribuido?
  - a. Solo cobra si recupera las horas después
  - b. No pierde salario aunque se ausente
  - c. Cobra menos porque le descuentan horas
  - d. Recibe un complemento por pedir el permiso

2. ¿Cuánto puede durar el permiso por nacimiento o adopción?
- a. Hasta doscientas horas al año
  - b. Hasta dieciséis semanas
  - c. Hasta quince días
  - d. Una semana si hay desplazamiento

1-b 2-b

**2. Grammatica: Trapassato prossimo dell'indicativo**



Il trapassato prossimo si usa per parlare di qualcosa che è successo prima di un'altra cosa nel passato.

1. Si forma con haber all'imperfetto + participio passato.

Verbos en -ar: Solicitar ( <i>chiedere</i> )	Verbos en -er: Conceder ( <i>concedere</i> )	Verbos en -ir: Pedir ( <i>chiedere</i> )
Yo había solicitado	Yo había concedido	Yo había pedido
Tú habías solicitado	Tú habías concedido	Tú habías pedido
Él/Ella/Usted había solicitado	Él/Ella/Usted había concedido	Él/Ella/Usted había pedido
Nosotros/as habíamos solicitado	Nosotros/as habíamos concedido	Nosotros/as habíamos pedido
Vosotros/as habíais solicitado	Vosotros/as habíais concedido	Vosotros/as habíais pedido
Ellos/Ellas/Ustedes habían solicitado	Ellos/Ellas/Ustedes habían concedido	Ellos/Ellas/Ustedes habían pedido

1. Cuando llegaste a la oficina, yo ya \_\_\_\_\_ el día libre por motivos familiares. (*Quando sei arrivato in ufficio, io avevo già richiesto il giorno libero per motivi familiari.*)
- a. había solicitado
  - b. he solicitado
  - c. había solicitar
  - d. había solicitado
2. La jefa se enfadó porque no le \_\_\_\_\_ con antelación de que estaríamos de baja. (*La capo si è arrabbiata perché non l'avevamo avisata in anticipo che saremmo stati in malattia.*)
- a. habíamos avisamos
  - b. habíamos avisado
  - c. habíamos avisar
  - d. hemos avisado

1. había solicitado 2. habíamos avisado

**Riscrivi le frasi (QR: IA+)**



1. Antes de enviar el formulario, yo (solicitar) cita previa por internet.

\_\_\_\_\_  
*(Prima di inviare il modulo, io avevo richiesto un appuntamento online.)*

2. Cuando me llamaron de recursos humanos, tú ya (pedir) el cambio de horario.

\_\_\_\_\_  
*(Quando mi hanno chiamato dalle risorse umane, tu avevi già chiesto il cambio di orario.)*

3. Cuando llegué a la ventanilla, el funcionario ya me (conceder) el permiso.

\_\_\_\_\_  
*(Quando sono arrivato allo sportello, il funzionario mi aveva già concesso il permesso.)*

**1.** Antes de enviar el formulario, yo había solicitado cita previa por internet. **2.** Cuando me llamaron de recursos humanos, tú ya habías pedido el cambio de horario. **3.** Cuando llegué a la ventanilla, el funcionario ya me había concedido el permiso.

### **Correggi l'errore**

1. Antes del viaje, habíamos pedimos dos días libres.

---

Prima del viaggio, avevamo chiesto due giorni liberi.

2. Ya había solicitar el día libre por motivos médicos.

---

Avevo già chiesto il giorno libero per motivi medici.

**1.** Antes del viaje, habíamos pedido dos días libres. **2.** Ya había solicitado el día libre por motivos médicos.

### 3.Esercizi

#### 1. Abbina ogni parola alla sua definizione.

- |                           |   |
|---------------------------|---|
| a. avisar con antelación  | 1. Posponer las vacaciones a otra fecha; las habías aplazado por motivos de trabajo.  |
| b. solicitar vacaciones   | 2. Informar con tiempo previo; por ejemplo, cuando ya habías avisado antes del viaje. |
| c. aplazar las vacaciones | 3. Pedir días de descanso oficialmente; habías solicitado las fechas con antelación.  |

a-2 b-3 c-1



#### 2. Avviso interno - richieste di ferie e permessi (QR: Audio)

**Compila gli spazi vuoti:** jornada laboral, acumular, antelación, había solicitado, permiso retribuido, justificante médico, pedir un día libre, aplazar



RR. HH. recuerda que las solicitudes de vacaciones deben enviarse con al menos dos semanas de (1) \_\_\_\_\_ y revisarse según la (2) \_\_\_\_\_ del equipo. Si necesitas (3) \_\_\_\_\_ por motivos familiares o médicos, indica el tipo de (4) \_\_\_\_\_ o no retribuido y adjunta, si procede, el (5) \_\_\_\_\_. Los días festivos no cuentan como días de vacaciones.

En caso de cambios, se puede (6) \_\_\_\_\_ el descanso si el proyecto lo requiere y hay acuerdo con tu responsable. Por ejemplo, el mes pasado un compañero ya (7) \_\_\_\_\_ vacaciones, pero las había aplazado para cubrir una entrega. Para facilitar la planificación, evita (8) \_\_\_\_\_ días sin avisar y confirma por escrito las nuevas fechas.

*Risorse Umane ricorda che le richieste di ferie devono essere inviate con almeno due settimane di anticipo e revisionate in base all'orario di lavoro del team. Se hai bisogno di chiedere un giorno libero per motivi familiari o medici, indica il tipo di permesso (retribuito o non retribuito) e allega, se necessario, il certificato medico. I giorni festivi non contano come giorni di ferie.*

*In caso di cambiamenti, è possibile posticipare il riposo se il progetto lo richiede e c'è accordo con il tuo responsabile. Per esempio, il mese scorso un collega aveva già richiesto le ferie, ma le aveva posticipate per coprire una consegna. Per facilitare la pianificazione, evita di accumulare giorni senza avvisare e conferma per iscritto le nuove date.*

*(1) antelación, (2) jornada laboral, (3) pedir un día libre, (4) permiso retribuido, (5) justificante médico, (6) aplazar, (7) había solicitado, (8) acumular*

1. ¿Qué información debes incluir en tu solicitud si pides un día libre por motivos médicos y qué pasos recomienda RR. HH. para evitar problemas de planificación?

### 3. Ascolta il frammento audio e scegli la risposta corretta. (QR: Audio)

1. La hablante quiere faltar al trabajo porque debe acompañar a su padre a una cita médica.
2. El día que solicita es festivo en su empresa, por eso no trabaja ese día.
3. Si no le dan el permiso, propondrá teletrabajar por la tarde para seguir con sus tareas.

Vero Falso



1-V 2-X 3-V

### 4. Scegli la soluzione corretta

1. Cuando fui a Recursos Humanos, ya \_\_\_\_\_ mis vacaciones porque mi padre había tenido una operación. *(Quando sono andato alle Risorse Umane, avevo già rimandato le mie ferie perché mio padre aveva subito un'operazione.)*  
a. había aplazaba      b. había aplazadois      c. había aplazado  
d. había aplacé
2. Antes de pedir un día libre, ya \_\_\_\_\_ varios días festivos y no queríamos acumular más horas. *(Prima di chiedere un giorno libero, avevamo già usufruito di diversi giorni festivi e non volevamo accumulare altre ore.)*  
a. hemos disfrutado      b. habíamos disfrutábamos  
c. habíamos disfrutado      d. habíamos disfrutaron
3. El jefe se molestó porque tú ya \_\_\_\_\_ la reunión y, además, pedías permiso retribuido a última hora. *(Il capo si è infastidito perché tu avevi già rimandato la riunione e, inoltre, chiedevi un permesso retribuito all'ultimo momento.)*  
a. habías aplazados      b. habías aplazaste      c. habías aplazado  
d. habías aplazaba
1. había aplazado 2. habíamos disfrutado 3. habías aplazado

### 5. Role play - dialoghi (QR: Audio)

#### Pedir un día de permiso

**Marta** *Luis, dime, ¿qué tal? Me comentaste que necesitabas hablar de tu horario.*  
**(responsable de equipo):** *(Luis, dimmi, come va? Mi avevi detto che avevi bisogno di parlare del tuo orario.)*

**Luis** *Sí, gracias. Quería pedir un día de permiso el viernes que viene por motivos familiares. He intentado reorganizar mi agenda, pero al final me toca a mí ocuparme.*

*(Sì, grazie. Volevo chiedere un giorno di permesso venerdì prossimo per motivi familiari. Ho cercato di riorganizzare la mia agenda, ma alla fine tocca a me occuparmene.)*



**Marta (responsable de equipo):** *Vale, mientras avises con antelación no hay problema. ¿Sería la jornada completa o solo media jornada?*  
*(Va bene, finché avisi con anticipo non c'è problema. Sarebbe l'intera giornata o solo mezza giornata?)*

**Luis (empleado):** *Preferiría el día completo. Si hace falta, puedo recuperar horas otro día o dejar todo preparado antes.*  
*(Preferirei l'intera giornata. Se serve, posso recuperare ore un altro giorno o lasciare tutto pronto prima.)*

**Marta (responsable de equipo):** *Perfecto. Mándame un correo para dejarlo por escrito y lo reviso: así vemos si entra como permiso retribuido o, si no, como permiso no retribuido según el convenio.*  
*(Perfetto. Mandami un'email per metterlo per iscritto e lo controllo: così vediamo se rientra come permesso retribuito o, se no, come permesso non retribuito secondo il contratto collettivo.)*

1. ¿Qué día pide libre Luis y por qué motivos lo necesita?
- 

## 6. Parlare: traduci e rispondi (QR: IA+)

*Quería solicitar un día libre por motivos personales. / Como ya había avisado con antelación, pensé que no habría problema. / Me dijeron que tendría que presentar un justificante médico.*



1. ¿Quieres pedir un día libre o un permiso en tu trabajo? ¿Cómo lo solicitarías y con cuánta antelación avisarías?
- 
2. Cuenta una ocasión en la que tuviste que cambiar o aplazar tus vacaciones por motivos personales, médicos o familiares: ¿qué pasó y cómo te organizaste?
-

## 7. Scrittura: Email (QR: IA+)

**Asunto:** Día libre este viernes

Hola, Marta:

He visto que el viernes es un **día laborable** con cierre de informe y necesito confirmar tu disponibilidad. Me comentaste que quizá ibas a **pedir un día de permiso por motivos familiares**. ¿Vas a solicitarlo finalmente?

Si necesitas ausentarte, avísame **con antelación** y dime si sería **permiso no retribuido** o si tienes horas para compensar. También dime cómo dejarías las tareas (datos y revisión) para que el equipo pueda seguir.

Gracias,

*Carlos Rivas*

Responsable de proyecto



**Scrivi una risposta appropriata:** *Quería confirmar que voy a solicitar... por motivos... / Si te parece bien, dejaré listo... antes de... / Como ya había comentado, necesito... y por eso...*

### Verbi importanti

yo

tú

él/ella/usted

nosotros/nosotras

vosotros/vosotras

ellos/ellas/ustedes

### Aplazar (*rimandare*)

Pretérito pluscuamperfecto

había aplazado

habías aplazado

había aplazado

habíamos aplazado

habíais aplazado

habían aplazado

### Disfrutar (*divertirsi*)

Pretérito pluscuamperfecto

había disfrutado

habías disfrutado

había disfrutado

habíamos disfrutado

habíais disfrutado

habían disfrutado